

# 2020 CENSUS GLOSSARY TEMPLATE

## SAMOAN

Issued February 2020

Shape  
your future  
START HERE >

United States<sup>®</sup>  
Census  
2020

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

### General Terms

English	Translation
2020 Census	Tusigāigoa o le 2020
2020 Decennial Census Program	Polokalama Tusigāigoa o le 10 Tausaga
Address	tuātusi
address canvassing	Fa’amaumauina o tuātusi
address verification	Fa’amaoniaina o tuātusi
administrative record	Ripoti a le ofisa
adopted son or daughter	Tama po’o le teine fai (fanau fai)
Adult	Tagata matua
Advertising	Fa’asalalauga fa’apisinisi
Age	Tausaga
American Community Survey	Su’esu’ega Lautele a Amerika
Apartment	Fale o loo nofo totogi ai
apartment building	Atufālega mautotogi
Apportionment	Filifiliga o Faipule
April 1	Aperila 1
Area Census Office	Ofisa Tutotonu o le Tusigāigoa
armed forces personnel	Aufaigaluega o Vaega’au (fa’afitafita)

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
assisted living center	Nofoaga mo tagata e mana'omia le fesoasoani
baby	Pepe
basement	Nofoaga i lalo ose fale
billboard	Laupapa fai fa'aaliga
biological son or daughter	Tama po'o le teine fanau moni
boarder	Ā'oga nofomau
boat (housing unit)	Va'a (fale va'a)
box (check box)	Pusa (siaki le pusa)
brochure	Pepa fa'asilasilaga
brother or sister	Tuagane po'o le tuafafine
burden estimate	Fa'amaumauga taligā upega tafāilagi mi e mana'omia mo le sā'iliga)
cell phone	Telefoni selulā (telefoni feavea'i)
Census Day	Aso o le tusigāigoa
Census ID	Fa'ailoga o le tusigāigoa
census questionnaire	Fesili o le tusigāigoa
Census Questionnaire Assistance	Fesoasoani mo fesili o le tusigāigoa
child	Tama
city	Taulaga

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
collection of information	Aofa'iga o fa'amaumauga
college	Kolisi
college student	Tamaiti o lo'o ā'oga i le kolisi
communications	Feso'ota'iga
community	Lautele
community development grant	Talosaga atina'e mo le lautele
community member	Tagata lautele
community organizer	Tagata fa'amaopoopoina le lautele
Community Partnership and Engagement Program	Polokalama fa'apā'aga ma le galulue vāvā lalata ma fa'alapotopotoga/alalafaga
community-based organization	Fa'alapotopotoga mo le lautele
Complete Count Committee	Komiti e Atoatoa ai Faitauga (komiti e faitau o le aofaiga)
confidential	Puipuia
confidentiality	Puipuia fa'aletulafono
Congress	Konekeresi
congressional seat	Nofoa o le konekeresi
correctional facility	Falepuipui
cost savings	Tupe sefe
count (noun)	Faitauga

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

a

English	Translation
count (verb)	Faitauina
country	Atunu'u
county	Itūmālō
cousin	Tausoga
cybersecurity risk	Puipuiga o upega tafāilagi
data	Fa'amaumauga
data collection	Tauaofa'iga (tu'u'afa'atasia) o fa'amaumauga
data dissemination	Fa'asalalauga o fa'amaumauga
data dissemination specialist	Ta'ita'i e fa'asalalaua fa'amaumauga
data product	Meatotino o fa'amaumauga
Data Protection and Privacy Policy	Tulafono puipua ai fa'amaumauga
data quality	Fa'amaumauga ma'oti
data security	Puipuiga o fa'amaumauga
date of birth	Aso fanau (aso soifua)
day	Aso
decennial census	Tusigāigoa mo le 10 tausaga
Department of Commerce	Ofisa o fefa'ataua'iga
digital advertising	Fa'asalalauga i upega tafāilagi

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
Disaster Recovery Program	Polokalama atina'e mo fa'alavelave mātuiā ma le 'oga'ogā
disclose	Fa'ailoa
diverse	'ese'ese (fefiloi)
diversity	'ese'esega (fefiloiaiga)
drop-down menu	Filifili mai i le lisi
duplex	Fale soso'o
education	A'oa'oga
Emergency services	Fesoasoani mo fa'alavelave fa'afuase'i
employment	galuega
Encrypted	Puipuiga fa'ananā
enrolled member	Tagata lesitala
Enumerate	faitaulia
Enumerator	Tagata e faitauina tagata
estimate (noun)	(fuafuaga fa'ata'ita'i)
estimate (verb)	Fuafuaga
event hosting	Ta'ita'i o se tu'ufa'atasiga
extended family member	Tagata o aiga lautele
faith-based organization	Fa'alapotopotoga o lotu

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
family	'āiga
father	Tamā
federal	Feterale
federal agency	Ofisa a le feterale
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Tulafono 2015 a le Feterale mo le atina'eina o upega tafāilagi
federal funding	Tupe fa'asoa a le feterale
federal government	faigamālō a le feterale
federal law	Tulafono a le feterale
federal program	Polokalama a le feterale
female (adjective)	Tama'ita'i
field materials	Meatotino fa'alaua'itele
field staff	aufaigaluega mo le lautele
field work	Galuega mo le lautele
field worker	Tagata galue mo le lautele
first name	Igoa muamua
for rent	Fale totogi
for sale only	Fa'atauina atu
foster child	Tama fai

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
friend	Uo
fund (verb)	Fa'atupe
funding	Fa'atupeina
government	Faigāmālō
government office	Ofisa o le mālō
government worker	Tagata faigaluega a le mālō
governor	Kovana
grandchild	Tama a le tama
grandparent	Matua o matua
group quarters	Fale nonofo to'atele fa'atasi
guide	Ta'iala
hard-to-count population	Tagata e faigata ona faitauina
home	Aiga
home equity loan	Tupe fa'asili o fale
homeownership data	Fa'amaumauga o latou e umia fale
hotel	Faletalimālō
house	Fale (Laoa po'o le maota)
household	Tagata uma o lo'o nonofo i le fale



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
household question	Fesili mo tagata o lo’o nonofo i le fale
householder	Ulu o se aiga
housing assistance	Fesoasoani mo fale
housing data	Fa’amaumauga o fale
housing unit	Vaega o fale
identification	Fa’ailoga
infant	Pepe (tama itiiti)
infographic	Atafa’ailo
in-law	Matua o le to’alua
in-person interview	Talanoaga fa’afesaga’i ma le tagata
Integrated Communications Campaign	Fa’atosina ma feso’ota’iga tutotonu
Integrated Partnership and Communications	Feso’ota’iga fa’apa’aga tutotonu
Internet	initeneti
Interview	talanoaga
Interviewer	Tagata e faia le fa’atalanoaga
Invitation	Tusi vala’aulia
Jail	falepuipui
Language	gagana

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
language guide (guide to complete 2020 Census)	Ta'iala o gagana (ta'iala mo le tusigaigoa 2020)
last name	Fa'ai'u
Law	tulafono
Lease	lisi
Library	faletusi
Lien	Fa'amaumauga taofi
limited-English-speaking household	Tagata o aiga e itiiti pe e le iloa fa'aperetania
live-in employee	Aufaigaluega nofo i totonu
living quarters	Nofoaga mo tagata to'atele
loan	Tupe nonō (aitalafuga tupe)
loan secured by real estate	Tupe nonō ua fa'amauina i se fanua
local housing market	Maketi o fale fa'atau
male (adjective)	Tama
mandated	Fa'atulafonoina (fa'amalosia ma puipuia)
Mandated by law	Fa'atulafonoina (fa'amalosia ma puipuia) e le tulafono
Mandated by the Constitution	Fa'atulafonoina (fa'amalosia ma puipuia) e le fa'avae
mandatory	Meatatau (fa'amalosia)
mayor	Pulenu'u

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
media	(au fa’asalalau)
member of Congress	Tofi o le konekeresi
methodology	Metotia
migrant worker	Aufaigaluega feoa’i
military assignment	Tiute fa’amiliteri
mobile home	Fale ta’avale feoa’i
month	Masina
mortgage	Totogi o le fale
motel	Fale talimālō
mother	Tinā
National Partnership Program	Polokalama mo Pa’aga Lautele
neighborhood	Tuā’oi
newborn	Pepe fou
newspaper	Nusipepa
non-profit organization	Fa’alapotopotoga e le mautotogi
Nonresponse Follow up	Tagata e le’i fa’atumuina pepa o le tusigaigoa
Notice of Visit	Tusi fa’alauiloa o le a asia le fale
nursing home	Nofoga tausima’i

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
occupancy	Tagata o lo’o nonofo
occupied without payment of rent	Nonofo ae e leai se totogi
Office of Management and Budget (OMB)	Ofisa o le fa’atonu ma paketi po’o tupe fa’asoasoa
OMB approval number	Numera pasia o le OMB
online	Luga o le initeneti
opposite-sex husband/wife/spouse	To’alua o le isi itua’iga/to’alua teine/to’alua
opposite-sex unmarried partner	To’alua o le isi tagata e le’i fa’aipoipoina
other nonrelative	O isi e le aiga ai pe le tau i ai
other relative	O isi aiga
owned free and clear	Mea totino ua umia saoloto ua mae’a ona totogi
owned with a mortgage or loan	Mea totino o loo totogi pea/ mokesi po’o le aitalafu
paper questionnaire	Pepa fesili
Paperwork Reduction Act	Tulafono fa’aitiitia ai fa’amaumauga pepa
parent	Matua
parent-in-law	Matua o le to’alua
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	Pa’aga (Polokalama o pa’aga lautele a le tusigaigoa ma Polokalama feso’ota’iga po’o polokalama o faigapa’aga tetele)
partnership	Pa’aga
partnership specialist	Ta’ita’i faiga pa’aga

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
partnership toolkit	Metotia o faigapa’aga
permanent place to live	Nofoaga nofo tumau
person experiencing homelessness	Tagata ua lagona le leai o se nofoaga
person without a permanent place to live	Tagata e leai sona fale e nofo mau ai
personal information	Fa’amaumauga mo le tagata
personally identifiable information	Fa’amaumauga e iloa ai se tagata
physical location	Nofoaga tonu
population	Aofa’iga o tagata
population density	Aofa’iga o nofoaga to’atele
Post Office Box Address	Pusa meli i le fale meli
postage-paid envelope	Teutusi totogi
Postcard	Pepa
Prison	Falepuipui
Privacy	Puipuiga
Privacy Act System of Records Notice	Fa’asalalauga o tulafono puipuia
private sector	Vaega o puipuiga
Protected by law	Fa’atulafonoina (puipuia) e tulafono
public relations	Feso’ota’iga lautele

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	sootaiga)
published estimate	Fa'amaumauga lata mai
Puerto Rico	Pokokī
questionnaire	Fesili
race	O lou fa'asinomaga (lanu)
race or origin	Fa'asinomaga (lanu) po'o fea ete sau ai
radio	Leitiō
recruit	Filifilia
redistricting	Toe fa'ama'oti itūmālō
Regional Census Center	Ofisa tutotonu o Tusigaigoa
Regional Director	Ta'ita'i o itūmālō
Regional Office	Ofisa o itūmālō
regional partnership	Pa'aga o itūmālō
relationship	(feso'ota'iga)
relative	Aiga
rented	Fale totogi
rented, not occupied	Fale totogi ae e leai ni tagata o nonofo ai
representative	Tagata e fai ma sui
required by law	Fa'atulafonoina

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
residence	Nofoaga
resident (someone who lives or stays at the address)	Tagata o le aiga (tagata e nofo i le tuatusi o le fale)
respondent	Tagata tali
response	Tali
response options	Vaega o tali
roommate or housemate	Tagata e nofo fa’atasi ma isi
rural	Nu’u tua
rural route	Auala nu’u tua
same-sex husband/wife/spouse	To’alua fa’afafine, fa’afatama
same-sex unmarried partner	To’alua fa’afafine ae e le’i nonofo
seasonal, recreational, or occasional use	Taimi o fuata, taimi fai so’o, po’o taimi e ao ona tupu ai
separate structure	Vaega e ese atu
shelter	Fale
small/local business	Pisinisi la’ititi/lautele
social media	Upega tafāilagi
sold, not occupied	Fa’atau, leai se i si o nofo ai
son-in-law or daughter-in-law	tane a lo’u afafine po o le āvā (to’alua) o lo’u atali’i
sponsorship	Tagata e fai ma fesoasoani

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
stakeholder	Tagata mautū
state	setete
State Data Center	Lālā o fa’amauga a le setete
statistics	Fa’amauga fuainumera
Statistics in Schools	Fa’amauga fuainumera i a’oga
stepson or stepdaughter	O le tama a lo’u to’alua mai le i si ona to’alua
street address	Tuatusi o le nofoaga
street intersection	Magāala
street name	Igoa o le auala
submitting your questionnaire	Tu’uina atu o tali o au fesili
teacher	Faia’oga
television	Televise
third-party data	Fa’amauga lona tolu
Title 13	Tulafono 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Tulafono 13, fa’amauga Amerika, vaega 141, 193, ma le 221
Title 26	Tulafono 26
trailer	Ta’avale toso
transitory location	Nofoga ta’avale fetosoa’i



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
U.S. Census Bureau	Ofisa tutotonu o tusigaigoa a le lunaite Setete
U.S. Congress	Konekeresi a le lunaite Setete
U.S. Constitution	Fa’avae a le lunaite Setete
U.S. House of Representatives	Fale faitulafono a le lunaite Setete
U.S. Senate	Fale Senate a le lunaite Setete
United States	lunaite Setete
Update Enumerate	fa’ailoa le faitauina o tagata
Update Leave	Fa’ailoa pe a o ‘ese
urban	Nofoaga i taulaga
vacant and abandoned properties	Nofoaga e leai ni isi pe ua tu’ulafoa’ina
voting	palota
voting rights	Aiātatau palota
Web site	Upega tafāilagi
year	tausaga
year of birth	Tausaga fanau

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

### Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Translation
African American	Tagata Amerika mai Aferika (Tagata uli)
American Indian or Alaska Native	Amerika mai Initia po’o tagatanu’u o Alaska
Asian Indian	Tagata Asia Initia
Aztec	Aztec
Black or African American	Tagata uli (Amerika mai Aferika)
Blackfeet Tribe	Tagatanu’u e ulivae
Cambodian	Cambodian
Chamorro	Tagatanu’u o Guam
Chinese	Saina
Colombian	Colombian
Cuban	Cuban
Dominican	Dominican
Ecuadorian	Ecuadorian
Egyptian	Aikupito
English	(Tagata Egelani - Papalagi)
enrolled or principal tribe	Tusia po’o o tagatanu’u moni
Ethiopian	(Anetiope)

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
Fijian	Fiti
Filipino	Filipino
German	Siamani
Guatemalan	(Kuatemala)
Haitian	Haitian
Hispanic, Latino, or Spanish origin	Tagata Sipaniolo
Hispanic origin	Tagatanu’u o Sipaniono
Hmong	Hmong
Irish	Irish
Italian	Tagata Italia
Jamaican	Jamaican
Japanese	Sapani
Korean	Korea
Lebanese	Lepanona
Marshallese	Marshallese (Maresala)
Mayan	Mayan
Mexican, Mexican American, Chicano	Tagata Mexico
Native Hawaiian	Tagatanu’u o Hawaii

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SAMOAN

English	Translation
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation	Navajo Nation
Nigerian	Nigerian
Nome Eskimo Community	Nome Eskimo Community
Other Asian	Isi tagata Asia
Other Pacific Islander	Isi tagata Pasefika
Pakistani	Pakistani
Puerto Rican	Tagata Potoriko
Salvadoran	Salvadoran
Samoan	Samoa
Somali	Somali
Some other race	Isi tagatanu'u
Spaniard	Sipaniolo
Tongan	Toga
Vietnamese	Vietnamese
White	Palagi